

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	<b>Επιτροπή</b>	
1999/C 298/01	Ισοτιμίες του ευρώ .....	1
1999/C 298/02	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το μέτρο C 29/99 (πρώην NN 20/99) — Γαλλία — Εικαζόμενες ενισχύσεις υπέρ της Manufacture Corrézienne de Vêtements (MCV) και σχέδιο ενισχύσεων υπέρ της νέας MCV <sup>(1)</sup> .....	2
1999/C 298/03	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση <sup>(1)</sup> .....	8
1999/C 298/04	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση .....	10
1999/C 298/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1526 — Ford/Kwik-Fit) <sup>(1)</sup> .....	10
1999/C 298/06	Προηγούμενη κοινοποίηση κοινής επιχείρησης (joint venture) (Υπόθεση IV/E-2/37.644) <sup>(1)</sup> .....	11
1999/C 298/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1703 — Phelps Dodge/Arsarco) <sup>(1)</sup> .....	12
1999/C 298/08	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1684 — Carrefour/Promodès) <sup>(1)</sup> .....	13
1999/C 298/09	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1711 — Tyco/Siemens) <sup>(1)</sup> .....	14

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

15 Οκτωβρίου 1999

(1999/C 298/01)

<b>1 ευρώ</b>	=	7,4335	κορόνες Δανίας
	=	329,15	δραχμές
	=	8,779	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6519	λίρες Αγγλίας
	=	1,0869	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,6094	δολάρια Καναδά
	=	115,15	γιεν
	=	1,5872	φράγκα Ελβετίας
	=	8,3425	κορόνες Νορβηγίας
	=	76,35635	κορόνες Ισλανδίας <sup>(2)</sup>
	=	1,6769	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,1277	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	6,65998	ραντ Νοτίου Αφρικής <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Επιτροπή.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

**Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το μέτρο C 29/99 (πρώην NN 20/99) — Γαλλία — Εικαζόμενες ενισχύσεις υπέρ της Manufacture Corrézienne de Vêtements (MCV) και σχέδιο ενισχύσεων υπέρ της νέας MCV**

(1999/C 298/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 17ης Μαΐου 1999 που αναδημοσιεύεται στη γλώσσα στην οποία το κείμενο θεωρείται αυθεντικό, στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γαλλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού  
Διεύθυνση κρατικών ενισχύσεων  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Φαξ (32-2) 296 98 16

Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στη Γαλλία. Η ταυτότητα των ενδιαφερομένων που υποβάλουν παρατηρήσεις δύναται να τηρηθεί εμπιστευτική εφόσον ζητηθεί γραπτώς με αναφορά των σχετικών λόγων.

Με αφορμή ένα άρθρο που δημοσιεύθηκε στον τύπο (Les Echos, 24 Μαρτίου 1998), η Επιτροπή έστρεψε την προσοχή της στις ενισχύσεις που οι γαλλικές αρχές προγραμματίζουν να χορηγήσουν στον αγοραστή της MCV.

Στις 7 Απριλίου 1998, η Επιτροπή απηύθυνε στις γαλλικές αρχές αίτημα για συμπληρωματικές πληροφορίες ως προς το θέμα στο οποίο έλαβε απάντηση στις 26 Ιουνίου 1998. Εκτιμώντας ότι η απάντηση δεν ήταν πλήρης η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω διευκρινίσεις στις 31 Ιουλίου 1998. Οι γαλλικές αρχές δεν ανταποκρίθηκαν και η Επιτροπή έστειλε υπενθύμιση στις 8 Οκτωβρίου 1998. Μέχρι σήμερα η Επιτροπή δεν έλαβε απάντηση.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το προαναφερθέν άρθρο του τύπου αναφέρει ότι «διεξάγεται έρευνα προκειμένου να διαπιστωθεί τι έγινε με τις δημόσιες ενισχύσεις ύψους 100 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που χορηγήθηκαν τα τελευταία χρόνια για την υπόθεση αυτή», και ότι οι γαλλικές αρχές δεν διαβίβασαν στην Επιτροπή καμία πληροφορία σχετικά με αυτές, οι ενισχύσεις καταχωρήθηκαν ως μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις με τον αριθμό NN 20/99.

Οι ενισχύσεις δεν κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή ούτε ποτέ διευκρινίστηκε ο σκοπός τους. Ελλείψει κοινοποίησης η παρούσα διαδικασία θα επιτρέψει επίσης να αξιολογηθούν οι ενισχύσεις τις οποίες οι γαλλικές αρχές προτίθενται να χορηγήσουν στο πλαίσιο της εξαγοράς της MCV.

Το σχέδιο της εξαγοράς προέβλεπε τη σύσταση επιχείρησης με 125 απασχολούμενους, εκ των οποίων 110 θα προέρχονταν από την MCV. Την πρόταση έκανε ο όμιλος Groupe Albert, που ειδικεύε-

ται στην κατασκευή και εμπορία παιδικών ετοιμών ενδυμάτων. Το κεφάλαιο της νέας MCV (στο εξής, η εταιρεία) θα ανήκει κατά 35 % στον αγοραστή. Η ταυτότητα των υπόλοιπων μετόχων δεν ανακοινώθηκε στην Επιτροπή.

Ο όμιλος Albert θα εγγύοταν στην εταιρεία 150 000 ώρες εργασίας επί μια πενταετία υπό μορφή προμήθειας πρώτων υλών για την κατασκευή ετοιμών ενδυμάτων για παιδιά και ενήλικες. Στο πλαίσιο αυτό προβλέπονταν μεγάλες επενδύσεις για την προσαρμογή των εγκαταστάσεων, την απόκτηση νέων μηχανών και την χρηματοδότηση ερευνητικών και αναπτυξιακών δραστηριοτήτων. Επίσης θα ετίθετο σε εφαρμογή ένα σημαντικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα κατά τα πρώτα δύο έτη για το σύνολο του προσωπικού. Βάσει των στοιχείων αυτών, ο αγοραστής εκτιμούσε ότι η οικονομική ισορροπία της επιχείρησης θα αποκαθίστατο κατά το τρίτο οικονομικό έτος και ότι το 2002 και το 2003 η εταιρεία θα παρήγαγε κέρδη.

Σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, η χρηματοδότηση του σχεδίου προβλεπόταν ως εξής:

- ίδια κεφάλαια: τρία εκατομμύρια γαλλικά φράγκα εκ των οποίων 2,2 θα εισέφερε ο όμιλος Albert,
- επιδοτήσεις: 12,4 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα εκ των οποίων 1,2 για την απόκτηση νέων μηχανών, 0,9 για ακίνητα (προερχόμενα από το κράτος, τις τοπικές αρχές και το ΕΠΠΑ) και 3,4 για την εκπαίδευση,
- δάνεια: 8,7 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα εκ των οποίων έξι εκατομμύρια υπό (αδιευκρίνιστους) «όρους της αγοράς» και το υπόλοιπο με επιδότηση επιτοκίου.

Οι προγραμματιζόμενες επιδοτήσεις υπέρ της υπόψη εταιρείας προέρχονται από δημόσιους πόρους, χορηγούμενους απευθείας από τον κρατικό προϋπολογισμό. Προορίζονται για τη διευκόλυνση των συναλλαγών επί ακινήτων, της αγοράς υλικών, της εκπαίδευσης καθώς και άλλων αδιευκρίνιστων ενεργειών έτσι ώστε η εταιρεία να μην φέρει μόνη της ολόκληρο το κόστος τους.

Το σχέδιο ενισχύσεων νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό μεταξύ της εταιρείας και των ανταγωνιστών της δεδομένου ότι τα υπόψη μέτρα της δίνουν ένα τεχνητό και αδικαιολόγητο πλεονέκτημα μειώνοντας σημαντικά τις επενδυτικές και λειτουργικές της δαπάνες με σημαντικό και διαρκές αποτέλεσμα για αυτήν.

Τα ίδια ισχύουν για την MCV στο βαθμό που οι εικαζόμενες ενισχύσεις φαίνεται να είναι πολύ σημαντικές εάν ληφθεί υπόψη ότι δεν πρόκειται για μία μεγάλη επιχείρηση.

Στο στάδιο αυτό, οι δημόσιες οικονομικές παρεμβάσεις υπέρ της MCV και της εταιρείας που προέρχεται από την εκκαθάριση της πρέπει να ληφθούν ως κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Η Επιτροπή αποδοκιμάζει το γεγονός ότι η γαλλική κυβέρνηση δεν κοινοποίησε τις ενισχύσεις υπέρ της MCV, έτσι ώστε να λάβει θέση εγκαίρως, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Μην κοινοποιώντας την υπό εξέταση υπόθεση, οι γαλλικές αρχές δεν τήρησαν τις υποχρεώσεις τους βάσει της συνθήκης, και ιδίως των διατάξεων του εν λόγω άρθρου. Οι ενισχύσεις συνεπώς είναι παράνομες ενώ οι ενισχύσεις υπέρ της εταιρείας που προήλθε από την εξαγορά θα είναι επίσης παράνομες εφόσον έχει τεθεί σε εφαρμογή το σχέδιο ενίσχυσης από την τελευταία επιστολή των γαλλικών αρχών μέχρι σήμερα.

Λόγω της παντελούς έλλειψης στοιχείων όσον αφορά τα 100 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα τα οποία πρέπει να έχει λάβει η MCV, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να εκτιμήσει το συμβιβασίμο των ενισχύσεων σε σχέση με την κοινή αγορά.

Όσον αφορά την εταιρεία, οι γαλλικές αρχές συνδέουν την ενίσχυση με την ανάκτηση της βιωσιμότητας της οικονομικής δραστηριότητάς της. Η αξιολόγηση της ενίσχυσης πρέπει συνεπώς να βασίζεται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων<sup>(1)</sup>.

Όπως αναφέρουν οι γαλλικές αρχές, η εταιρεία είναι προϊόν της εκκαθάρισης της MCV. Πρόκειται λοιπόν για νέα επιχείρηση, εντελώς χωριστή βάσει της γαλλικής νομοθεσίας από την προκατόχο. Η Επιτροπή συμμερίζονται την ανάλυση αυτή και εκτιμά, ως εκ τούτου, ότι η νέα επιχείρηση δεν δύναται να χαρακτηριστεί ως προβληματική κατά την έννοια των υπόψη κατευθυντήριων γραμμών. Εξαιτίας, μάλιστα, της απόλυτης στεγανότητας μεταξύ της MCV

και της εταιρείας, είναι πιθανό η τελευταία να μην έχει κληρονομήσει τα προβλήματα που οδήγησαν την πρώτη σε εκκαθάριση (π.χ. το παθητικό της επιχείρησης) αλλά μόνον ορισμένα στοιχεία του ενεργητικού.

Ακόμη και αν οι γαλλικές αρχές όφειλαν να θεωρήσουν ότι η εταιρεία είναι επιλέξιμη για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προβληματικών επιχειρήσεων, στο στάδιο αυτό δεν φαίνεται να πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις ώστε να είναι συμβιβάσιμες. Στην Επιτροπή δεν υποβλήθηκε κανένα κατάλληλο πρόγραμμα ολοκληρωμένο αναδιάρθρωσης ή/και αποκατάστασης ούτε αποδείχθηκε ότι πληρούνται οι υπόλοιπες προϋποθέσεις που θέτει το υπόψη πλαίσιο.

Όπως προβλέπουν οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές, η Επιτροπή κατά την αξιολόγηση των ενισχύσεων αναδιάρθρωσης σε ενισχύσιμες περιοχές πρέπει να λάβει υπόψη τις ανάγκες περιφερειακής ανάπτυξης. Ωστόσο, το γεγονός ότι μια προβληματική επιχείρηση βρίσκεται σε μία από τις περιοχές αυτές δεν δικαιολογεί την απόλυτη ανεκτικότητα έναντι των ενισχύσεων αυτών.

Η περιοχή Bort-les-Orgues έχει χαρακτηριστεί ως ζώνη PAT με αυξημένο συντελεστή. Η νέα επιχείρηση, λοιπόν, μπορεί να λάβει επενδυτικές περιφερειακές ενισχύσεις μέχρις εντάσεως 25 % επί του ακαθάριστου επιλέξιμου κόστους. Στο στάδιο αυτό, η Επιτροπή δεν δύναται να δεχθεί ότι η ισχύουσα περιφερειακή ένταση ενίσχυσης γίνεται σεβαστή δεδομένου ότι η σχέση του συνόλου των ενισχύσεων που δύναται να χρηματοδοτήσουν την επένδυση (9,14 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα) με το σύνολο των επιλέξιμων επενδύσεων (10,5 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα) καταλήγει σε ένταση ενίσχυσης 87 %.

Όσον αφορά την εκπαίδευση, η ένταση ενίσχυσης ανέρχεται σε 80,95 %. Κατά συνέπεια, οι γαλλικές αρχές καλούνται να γνωστοποιήσουν στην Επιτροπή τους λόγους για τους οποίους θεωρούν ότι η ένταση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Τέλος, δεν είναι σαφές αν η ερευνητική δραστηριότητα ευεργετείται από τις ενισχύσεις. Εάν ναι, θα πρέπει να αποδειχθεί ότι οι ενισχύσεις αυτές είναι συμβιβάσιμες με το κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη<sup>(2)</sup>.

Εκτός αυτού, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις κοινές υποθέσεις C-324 και C-342/90 («Γερμανία και Pleuger Worthington κατά της Επιτροπής»), της 13ης Απριλίου 1994<sup>(3)</sup>, η Επιτροπή διέταξε τη Γαλλία να της παράσχει εντός ενός μηνός από τη λήψη της παρούσας όλα τα έγγραφα, πληροφορίες και στοιχεία που είναι απαραίτητα για την αξιολόγηση του συμβιβασίμου των ενισχύσεων.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, οι αποδέκτες ενδέχεται να κληθούν να επιστρέψουν τις παράνομες ενισχύσεις.

(1) ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

(2) ΕΕ C 45 της 17.2.1996, σ. 5.

(3) Συλλογή του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 1994, σ. I-4635.

«Par la présente, la Commission a l'honneur de vous informer qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur le projet d'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE à l'encontre des subventions de 100 millions de francs français non spécifiées dont aurait bénéficié MCV et des subventions et prêts bonifiés en faveur de la société créée par le groupe Albert.

## I

À la suite d'un article de presse (*Les Échos*, 24 mars 1998), l'attention de la Commission a été attirée sur des aides que vos autorités envisagent d'accorder au repreneur de MCV.

Par lettre du 7 avril 1998, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande de renseignements complémentaires à ce sujet. La réponse de vos autorités est parvenue à la Commission le 26 juin 1998. Estimant que la réponse n'était pas complète, la Commission a demandé des précisions supplémentaires par lettre du 31 juillet 1998. Faute de réponse de la part de vos autorités, un rappel a été adressé le 8 octobre 1998. À ce jour, la lettre de la Commission est restée sans réponse.

Étant donné que l'article de presse susmentionné indique "qu'une enquête est en cours pour savoir où sont passés 100 millions de francs d'aides publiques engloutis dans l'affaire ces dernières années" et que vos autorités n'ont communiqué à la Commission aucune information sur ces aides, celles-ci ont été inscrites au registre des aides non notifiées sous le numéro NN 20/99. En l'absence de notification, la présente procédure permettra également d'évaluer les aides que les autorités françaises projetaient d'accorder (en mars 1998) dans le cadre de la reprise de MCV.

## II

Selon les informations disponibles, non démenties par vos autorités, l'ancienne société MCV (ci-après dénommée "MCV") aurait bénéficié de 100 millions de francs (15,2 millions d'euros). Ces aides n'ont jamais été notifiées à la Commission et leur utilisation n'a jamais été précisée. À un moment non précisé, MCV a fait l'objet d'une procédure de liquidation judiciaire. Les causes de ces difficultés ne sont pas connues, vos autorités s'étant contentées de mentionner une conjoncture particulièrement difficile.

Selon vos autorités, MCV se situe dans une région (Corrèze) connaissant des difficultés économiques importantes. Bort-les-Orgues, la commune où est installée l'entreprise, est d'ailleurs classée "zone PAT" à taux majoré.

Un projet de reprise viserait à créer une entreprise de 125 personnes, dont 110 seraient repris de MCV. Il a été proposé par le Groupe Albert, spécialisé dans la confection et la commercialisation de prêt-à-porter pour enfants, qui possède et exploite des licences connues (Chevignon Kids, UCLA, Naf Naf, etc.). Le capital de la nouvelle MCV (ci-après dénommée

"la société") serait détenu à 35 % par le repreneur, à 10 % par une filiale non identifiée du repreneur, à 10 % par un grand groupe de distribution de vêtements également non indiqué et à 45 % par des personnes physiques dont l'identité n'a pas été communiquée à la Commission. À ce stade, la Commission ignore même le nom de la société.

Le groupe Albert garantirait à la société 150 000 heures de travail pendant cinq ans, sous forme d'un approvisionnement en matières premières pour fabriquer du prêt-à-porter enfant et adulte. Le chiffre d'affaire estimé serait de 13 millions de francs la première année et augmenterait jusqu'à 30 millions la cinquième année. D'importants investissements portant sur environ 13 millions seraient envisagés pour l'aménagement des bâtiments, l'acquisition de nouvelles machines et le financement d'activités de recherche et développement. Les investissements en recherche et développement ne semblent pas bénéficier d'aides. Un important programme de formation serait également mis en œuvre au cours des deux premières années pour l'ensemble du personnel (42 000 heures, coût: 4,2 millions).

Sur base de ces données, le repreneur estimerait que l'équilibre financier serait atteint lors du troisième exercice et dégagerait un bénéfice d'exploitation en 2002 et 2003.

Selon les informations communiquées par vos autorités, le financement du projet serait prévu comme suit:

- Fond propres: 3 millions de francs dont 2,2 millions apportés par le groupe Albert. Il n'y a aucune précision quant à la partie restante, toutefois, l'article de presse susmentionné signale que la Société de Financement pour la restructuration des industries de défense (Sofred) devrait y contribuer.
- Subventions: 12,4 millions de francs dont 1,2 million pour l'acquisition de nouvelles machines, 0,9 million pour l'immobilier provenant de l'État, des collectivités locales et du FEDER et 3,4 millions pour la formation. L'affectation des 6,9 millions restants n'est pas précisée.
- Prêts: 8,7 millions de francs dont 6 millions "à des conditions du marché" non précisées et le reste à taux bonifiés.

La société est issue de la liquidation judiciaire de MCV. Vos autorités n'ont pas précisé si cette dernière a fait l'objet d'une procédure de redressement judiciaire ou si elle a été directement liquidée à cause de la gravité de sa situation. Les circonstances dans lesquelles la reprise s'est effectuée n'ont pas non plus été communiquées à la Commission.

## III

Les subventions envisagées en faveur de la société sont de ressources publiques, directement octroyées à travers le budget de l'État. Elles sont destinées à faciliter la réalisation d'opérations immobilières, d'achat de matériels, de formation ainsi que d'autres actions non spécifiées, sans avoir à en supporter la totalité des coûts.

Le projet d'aides fausse ou menace de fausser la concurrence entre la société et ses concurrentes, car ces mesures lui donnent un avantage artificiel et non justifié en réduisant de manière importante les investissements et frais d'exploitation, entraînant un effet significatif et durable sur la position financière de l'entreprise.

Les mêmes considérations sont applicables à MCV, dans la mesure où les aides présumées semblent très importantes si l'on tient compte qu'il ne s'agit pas d'une grande entreprise.

Le secteur européen de l'habillement se caractérise par une concurrence très rude. Selon le *Panorama de l'industrie communautaire* 1997<sup>(4)</sup>, ces dernières années, les fabricants communautaires de vêtements ont dû faire face, d'une part à de faibles niveaux de la demande intérieure pour leur production et, d'autre part, à la concurrence de plus en plus acharnée des importations en provenance des pays en développement. Par conséquent, la production de vêtements et l'emploi ont diminué. Entre 1990 et 1994, le volume de la production a baissé de 14 % à prix constants. L'emploi a connu une régression de 21 % lors de la même période. Actuellement, le secteur poursuit son processus de restructuration afin de consolider sa compétitivité au niveau international.

À ce stade, les interventions financières publiques en faveur de MCV et de la société issue de sa liquidation doivent être considérées comme des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

La Commission déplore que le gouvernement français n'ait pas notifié les aides en faveur de MCV, afin qu'elle puisse se prononcer en temps utile, conformément aux dispositions de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE. En ne notifiant pas le cas en objet, vos autorités n'ont pas respecté leurs obligations découlant du traité et notamment de cet article. Ces aides sont donc illégales. Les aides en faveur de la société issue de la reprise seraient également illégales au cas où le projet d'aide aurait été mis en œuvre depuis la dernière communication de vos autorités à la Commission.

En l'absence totale d'informations concernant les 100 millions de francs dont aurait bénéficié MCV, la Commission n'est pas en mesure d'en apprécier la compatibilité au regard du marché commun.

Pour ce qui est de la société, vos autorités n'ont pas précisé la nature de l'aide dont elles envisagent l'octroi, toutefois, elles ont fait référence au retour à la viabilité de l'activité aidée. La Commission peut donc raisonnablement penser qu'elles considèrent le projet en question comme une restructuration de ladite activité. L'appréciation de l'aide devrait donc se faire sur base des Lignes directrices communautaires pour les aides au sauvetage et à la restructuration des entreprises en difficultés<sup>(5)</sup>.

Comme indiqué par vos autorités, la société est issue de la liquidation judiciaire de MCV. Il s'agit donc d'une nouvelle société, totalement étanche par rapport à l'ancienne. À ce propos, dans une affaire semblable récente (aide d'État

C 50/97 — Lainière de Roubaix), vos autorités ont indiqué que la cession de parties de l'ancienne entreprise en faveur de la nouvelle entraîne la dissolution immédiate et de plein droit des entités préexistantes qui n'ont plus d'existence juridique ni d'activité économique depuis la date du jugement du Tribunal de commerce. Vos autorités concluaient qu'il n'y a donc aucun lien juridique et économique entre les anciennes unités et la nouvelle société.

La Commission partage cette analyse et estime, par conséquent, que la nouvelle entreprise, ne semble pas pouvoir être qualifiée d'entreprise en difficulté au sens desdites lignes directrices. En effet, du fait de l'étanchéité totale entre MCV et la société, il est vraisemblable que celle-ci n'ait pas repris le fardeau des difficultés qui ont amené la mise en liquidation de la première (par exemple, le passif) mais, uniquement certains actifs.

Même si vos autorités devaient considérer que la société est éligible aux aides à la restructuration des entreprises en difficulté, les conditions requises pour leur compatibilité au titre des lignes directrices applicables n'apparaissent pas réunies à ce stade. On notera tout d'abord que, contrairement à ce que prévoient les lignes directrices communautaires, aucun plan de restructuration et/ou de redressement en bonne et due forme n'a été présenté à la Commission, laquelle doute que le programme d'investissement fasse véritablement partie de la restructuration de l'entreprise. Plus particulièrement, font défaut une analyse détaillée du marché où opère la nouvelle MCV, des prévisions réalistes sur l'évolution de ce marché et les comptes prévisionnels de la nouvelle société, qui permettent de vérifier le bien fondé des éléments de la stratégie de reprise. En outre, compte tenu du fait que l'apport principal du repreneur consiste à garantir un volume d'activité pendant cinq ans, la viabilité de la société après cette période devrait être démontrée.

Une restructuration efficace devrait impliquer l'abandon des activités structurellement déficitaires. En outre, pour satisfaire au critère de viabilité, le plan de restructuration doit permettre à l'entreprise de couvrir tous ses coûts, y compris les coûts d'amortissement et les charges financières, ainsi que d'obtenir une rentabilité minimale des capitaux investis qui lui permette, après sa restructuration, de ne plus faire appel à l'État. À ce stade, cela ne semble pas être le cas puisque, selon vos autorités, seul le résultat opérationnel serait positif au terme des cinq ans d'activité garantie par le repreneur. Aucune mention n'est faite du résultat net de l'entreprise.

Pour limiter les distorsions de concurrence, il convient d'éviter que l'aide ne soit accordée sous une forme qui amène l'entreprise à disposer de liquidités excédentaires qu'elle pourrait consacrer à des activités agressives susceptibles de provoquer des distorsions sur le marché et qui ne seraient pas liées au processus de restructuration. L'aide ne doit pas servir non plus à financer de nouveaux investissements qui ne sont pas nécessaires pour la restructuration. L'aide destinée à la restructuration financière ne doit pas réduire de façon excessive les charges financières de l'entreprise. En outre, le montant et l'intensité de l'aide, est-il stipulé dans les lignes directrices, doivent être limités au strict minimum nécessaire pour permettre la restructuration et doivent être en rapport avec les avantages escomptés du point de vue communautaire. Le respect de ces conditions prévues par les lignes directrices en question n'a donc pas non plus été démontré.

<sup>(4)</sup> Office des publications officielles des Communautés européennes, 1997.

<sup>(5)</sup> JO C 368 du 23.12.1994, p. 12.

Comme le prévoient les lignes directrices communautaires, la Commission doit tenir compte des besoins du développement régional lorsqu'elle apprécie une aide à la restructuration dans les régions assistées. Néanmoins, le fait qu'une entreprise en difficulté soit située dans une de ces régions ne justifie pas une approche entièrement permissive à l'égard de ces aides.

Bort-les-Orgues est classée "zone PAT" à taux majoré. La nouvelle entreprise pourrait donc bénéficier d'aides régionales à l'investissement.

Selon les informations communiquées par vos autorités, la société serait une PME. Toutefois étant donné qu'elle est contrôlée à plus de 25 % par le Groupe Albert, lequel ne semble pas être une PME au sens de la définition communautaire de petite ou moyenne entreprise <sup>(6)</sup>, la société ne peut être considérée comme une PME selon ladite définition. Par conséquent, elle pourrait bénéficier d'aides régionales à l'investissement jusqu'à une intensité de 25 % brut des coûts éligibles.

Dans le cas présent, les intensités des aides à l'investissement s'élèvent à 23,08 % pour la construction et l'aménagement des bâtiments et à 18,2 % pour l'achat de machines. Toutefois, il n'est pas exclu qu'à l'une et/ou l'autre de ces intensités, il faille ajouter l'élément d'aide compris dans les prêts bonifiés (139 000 francs) dont on ne connaît pas la destination. À cet égard, vos autorités doivent préciser le taux d'intérêt du prêt de 6 millions de francs dont l'entreprise aurait bénéficié "aux conditions du marché".

Le même doute subsiste pour ce qui concerne le reste des subventions puisque l'affectation d'une très grande partie des subventions (6,9 millions de francs sur 12,4 millions) n'est pas précisée. Dès lors, à ce stade, la Commission ne peut conclure que l'intensité régionale applicable est respectée, et ce d'autant plus que le rapport entre le total des aides qui pourraient financer l'investissement (9,14 millions) et le total des investissements éligibles (10,5 millions) donne une intensité d'aide de 87 %.

Pour ce qui est de la formation, l'intensité d'aide est de 80,95 %. Vos autorités sont donc invitées à communiquer à la Commission les raisons pour lesquelles elles considèrent qu'une telle intensité est compatible avec le marché commun. Une description plus précise des activités de formation prévues devrait également être communiquée.

Enfin, il n'est pas clair si l'activité de recherche bénéficie d'aides. Si cela était le cas, vos autorités sont invitées à indiquer les motifs pour lesquels de telles aides seraient compatibles au regard de l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche et au développement <sup>(7)</sup>.

À ce stade, il n'a pas été démontré que les aides proposées sont conformes aux intensités autorisées puisque la destination d'une grande partie des subventions et des prêts bonifiés n'a pas été précisée par vos autorités.

Dès lors, la Commission ne peut pas se prononcer sur la compatibilité des aides en faveur de la nouvelle société au regard des articles 87 et 88 du traité CE. En effet, vos autorités ont répondu aux demandes d'informations de la Commission par une information partielle et générique, voire par une absence totale de réponse. La Commission a donc décidé d'engager la procédure prévue par l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, afin de pouvoir apprécier la compatibilité des mesures susmentionnées avec le marché commun.

#### IV

Conformément à la jurisprudence de la Cour de justice dans les affaires jointes C-324 et C-342/90 ("Allemagne et Pleuger Worthington contre Commission") du 13 avril 1994 <sup>(8)</sup>, lorsque la Commission constate que les aides ont été instituées ou modifiées sans avoir été notifiées, elle a le pouvoir, après avoir mis l'État concerné en mesure de s'exprimer à cet égard, d'enjoindre à celui-ci, par une décision provisoire, en attendant le résultat de l'examen de l'aide, de lui fournir dans le délai qu'elle fixe tous les documents, informations et données nécessaires pour examiner la compatibilité des aides avec le marché commun.

La Commission enjoint la France de lui fournir dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente tous les documents d'informations, données nécessaires à apprécier la compatibilité des aides, et notamment les réponses aux questions en annexe. À défaut de réception des informations ainsi demandées, la Commission adoptera une décision sur la base des éléments dont elle dispose. Elle invite également vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire du projet d'aide.

La Commission vous rappelle l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et attire votre attention sur la lettre à tous les États membres du 22 février 1995, dans laquelle il est précisé que toute aide octroyée illégalement pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire, selon les dispositions du droit national et en incluant un intérêt calculé sur la base du taux de référence utilisé pour le calcul de l'équivalent-subvention dans le cadre des aides régionales, qui court à partir de la date à laquelle l'aide a été mise à la disposition des bénéficiaires, jusqu'à sa récupération effective.

<sup>(6)</sup> JO L 107 du 30.4.1996, p. 8.

<sup>(7)</sup> JO C 45 du 17.2.1996, p. 5.

<sup>(8)</sup> Rapport de la Cour européenne 1994, p. I-4635.

## ANNEXE

Vos autorités fournissent, dans un délai d'un mois à partir de la notification de la lettre dont ceci est l'annexe, toutes les informations nécessaires pour permettre à la Commission d'examiner la compatibilité avec le marché commun des aides en objet. Vos autorités sont tenues, en particulier, de fournir les informations suivantes:

- 1) La confirmation du fait que MCV a réellement bénéficié d'environ 100 millions de francs d'aides publiques, ainsi qu'une description détaillée de la nature (investissement, recherche, restructuration, etc.) et de la destination de ces aides. Les motifs pour lesquels vos autorités considèrent que ces aides sont compatibles avec le marché commun doivent être expliqués. Il faut également indiquer si MCV a bénéficié des aides prévues par le plan textile français (aide d'État n° 8/96 — France).
- 2) Le jugement du Tribunal de commerce compétent qui a prononcé la liquidation judiciaire et/ou la cession de MVC au profit du Groupe Albert ou de la nouvelle société créée par celui-ci.
- 3) Les détails et la chronologie des événements qui ont conduit à cette décision de justice. La Commission devrait notamment être informée des causes qui ont conduit MCV à déposer son bilan. Veuillez également confirmer que la liquidation judiciaire a bien été exécutée et que l'entreprise issue de la reprise par le Groupe Albert doit être considérée comme une entreprise nouvelle et étanche par rapport à MCV.
- 4) Dans leur lettre du 25 juin 1998, vos autorités indiquaient que la reprise de MCV était encore au stade de projet. Veuillez confirmer quelles aides ont été versées au repreneur depuis lors et quelles aides restent éventuellement à verser. Veuillez également indiquer la dénomination de la nouvelle entreprise, jusqu'ici appelée "la société".
- 5) Dans la lettre susmentionnée du 26 juin 1998, vos autorités ont inclus une description des moyens financiers nécessaires à faire aboutir le projet de reprise. La Commission remarque que la société aura besoin de 3 millions de francs de fonds propres, dont 2,2 millions apportés par les repreneurs. L'identité des sociétés ou des personnes qui apporteront le solde n'est pas précisée. Veuillez clarifier ce point et préciser s'il s'agit de la Société de financement pour la restructuration des industries de défense, comme l'indiquent les informations en possession de la Commission (*Les Échos* du 24 mars 1998). L'identité ou la dénomination des personnes ou sociétés qui participent au capital de la société doit être également communiquée.
- 6) Dans la même lettre, il est précisé que le projet de reprise bénéficiera de 12,4 millions de francs de subventions. Veuillez indiquer la nature et la destination des 6,9 millions pour lesquels aucun détail n'est donné. En outre, il n'est pas clair si les 0,9 million au titre du financement de l'immobilier et les 3,4 millions au titre de formation sont inclus dans les 12,4 millions de subventions. Veuillez confirmer si la Commission doit considérer que le montant total des subventions en faveur de la nouvelle société s'élève à 16,7 millions.
- 7) Le repreneur prévoit un programme d'investissements de 12,8 millions de francs, dont 2,1 millions de frais de recherche et développement. Veuillez indiquer si cette recherche bénéficie d'aides publiques. En cas de réponse affirmative, veuillez indiquer les éléments permettant à la Commission de prendre position à leur sujet, conformément à l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche et au développement (JO C 45 du 17.2.1996).
- 8) Le financement du projet prévoit des prêts à taux préférentiel par la Sofred (0,7 million de francs, sept ans, 4 %) et par l'État français dont 2 millions d'une durée de sept ans au taux de 4,5 %. Pour les 6 millions restants, une durée de sept ans est indiquée. Le taux d'intérêt serait celui du marché. Veuillez préciser ce taux.
- 9) Veuillez communiquer à la Commission une analyse détaillée du marché où opère la société, ses prévisions sur l'évolution de ce marché et les comptes prévisionnels de la nouvelle société, qui permettent de vérifier le bien fondé des éléments de la stratégie de reprise. En outre, veuillez démontrer que la viabilité de la société sera assurée après la période de cinq ans pendant laquelle le repreneur garantit l'activité du site. Veuillez préciser la part du marché communautaire de la société sur le secteur du marché concerné ainsi que l'évolution de sa capacité de production, actuelle et prévue, par rapport à l'ancienne société.
- 10) Enfin, la Commission note que le repreneur envisage de mettre en œuvre un important programme de formation, évalué à 4,2 millions de francs, dont 3,4 millions seraient pris en charge par l'État. Veuillez indiquer si le solde est pris en charge par le repreneur. Veuillez en outre indiquer de manière plus détaillée la nature des activités prévues par cette formation.»



**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ**

**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(1999/C 298/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 21.4.1999

**Κράτος μέλος:** Ισπανία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 520/98

**Τίτλος:** Κίνητρα για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης μετά την από την αναδιοργάνωση και τη μείωση του χρόνου εργασίας στην Καταλωνία

**Στόχος:** Δημιουργία θέσεων απασχόλησης

**Νομική βάση:** Proyecto de Decreto sobre incentivos a la creación de empleo como consecuencia de la reordenación y la reducción del tiempo de trabajo u horas extraordinarias

**Προϋπολογισμός:** Περίπου 110 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες (6,6 εκατομμύρια ευρώ) κατά το πρώτο έτος

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Μεταξύ 3 747 ισπανικές πεσέτες (22,5 ευρώ) και 37 071 ισπανικές πεσέτες (223 ευρώ) ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης και ανά μήνα

**Διάρκεια:** Δύο έτη από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης το 1999 ή το 2000

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 4.5.1999

**Κράτος μέλος:** Ισπανία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 123/99

**Τίτλος:** Ενισχύσεις για την προσωρινή διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας με το Μαρόκο

**Στόχος:** Τομεακή ενίσχυση (αλιεία). Αντιστάθμιση των απωλειών εσόδων που συνδέονται με την προσωρινή διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα ύδατα του Μαρόκου

**Νομική βάση:** Orden del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y Orden del Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación por la que se regula la concesión de ayudas por la parada biológica durante los meses de marzo y abril de 1998 en el caladero de Marruecos

**Προϋπολογισμός:** 1 302 592 549 ισπανικές πεσέτες

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Κλίμακες και ποσοστά συμμετοχής που προσδιορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές για την εξέταση ενισχύσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2468/98

**Διάρκεια:** Δύο μήνες

**Άλλες πληροφορίες:** Προβλέπονται από το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, και από τις κατευθυντήριες γραμμές για την εξέταση ενισχύσεων στο τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 4.5.1999

**Κράτος μέλος:** Πορτογαλία (Norte)

**Αριθμός ενίσχυσης:** NN 34/99

**Τίτλος:** Cerfil SA

**Στόχος:** Συνθετικές ίνες (εξώθηση κλωστούφαντουργικών ινών πολυπροπυλενίου)

**Νομική βάση:** Programa IMIT

**Προϋπολογισμός:** 6 472 932 ευρώ

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Περίπου 729 862 ευρώ (11,3 %)

**Διάρκεια:** 1995-1998

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 20.7.1999

**Κράτος μέλος:** Ισπανία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 299/99

**Τίτλος:** Ενισχύσεις για την έρευνα και ανάπτυξη υπέρ της βιομηχανίας στον τομέα του περιβάλλοντος

**Στόχος:** Έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα του περιβάλλοντος

**Νομική βάση:** Orden Ministerial

**Προϋπολογισμός:** 40 000 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες (240,1 εκατομμύρια ευρώ) για την περίοδο 1999-2002

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 75 % για τις μελέτες τεχνικής σκοπιμότητας που προηγούνται των δραστηριοτήτων βιομηχανικής έρευνας, 50 % για τις μελέτες τεχνικής σκοπιμότητας που προηγούνται των προανταγωνιστικών δραστηριοτήτων, 50 % για τα σχέδια βιομηχανικής έρευνας, και 25 % για τις προανταγωνιστικές δραστηριότητες ανάπτυξης. Επιδότηση 10 % για τις ΜΜΕ, 10 % για τις ενισχυόμενες περιοχές του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) και 5 % για τις ενισχυόμενες περιοχές του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ)

**Διάρκεια:** 1999-2002

**Άλλες πληροφορίες:** Ετήσια έκδοση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 20.7.1999

**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 335/98

**Τίτλος:** Ενίσχυση για την έρευνα και ανάπτυξη στη Shell Chemicals BV

**Στόχος:** Προώθηση της μακροχρόνιας έρευνας σε συνεργασία με την ολλανδική γνωσιακή υποδομή

**Νομική βάση:** Ministerieel besluit

**Προϋπολογισμός:** 25 εκατομμύρια ολλανδικά φιορίνια (11,3 ευρώ)

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 37,65 %

**Διάρκεια:** Μέχρι το 2002

**Άλλες πληροφορίες:** Υποβολή ετήσιας έκδοσης

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 28.7.1999

**Κράτος μέλος:** Ισπανία (Καταλωνία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 196/99

**Τίτλος:** Ad-hoc ενίσχυση της ανώνυμης εταιρίας «Ibercondor Barcelona, SA»

**Στόχος:** Ενίσχυση μικρής καταλανικής επιχείρησης για την απόκτηση πιστοποιητικού σύμφωνα με το διεθνές πρότυπο ISO 9002

**Νομική βάση:** Resolución de 4 de marzo de 1998, por la que se aprueban las bases para la concesión de ayudas para la obtención de la certificación ISO 9000

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 450 000 ισπανικές πεσέτες (περίπου 2 704 ευρώ), που αντιστοιχεί σε ένταση ενίσχυσης 26,5 %

**Διάρκεια:** Άπαξ

**Άλλες πληροφορίες:**

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 10.9.1999

**Κράτος μέλος:** Ισπανία (Γαλικία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 387/99

**Τίτλος:** Ενίσχυση στον τομέα της υδατοκαλλιέργειας (οστρακοκαλλιέργεια)

**Στόχος:** Ανάπτυξη μεθόδων παραγωγής για την αύξηση της παραγωγής έτσι ώστε οι οργανώσεις των οστρακοκαλλιεργητών να μπορούν να διαθέσουν τα κέρδη για την κεφαλαιοποίηση του τομέα.

**Νομική βάση:**

— Decisión C(94) 3938/5 de la Comisión, de 27 de diciembre de 1994, por la que se adopta el programa operativo para la concesión de ayuda con arreglo al programa de iniciativa comunitaria pesca para la reestructuración del sector pesquero, cuya última modificación la constituye la Decisión C(95) 3201/5 de 12 de diciembre de 1995

— Orden ministerial relativa a la concesión de ayuda para las inversiones destinadas a la introducción de técnicas de semicultivo sobreelevado de moluscos

**Προϋπολογισμός:** 1999: 29 426 000 ισπανικές πεσέτες

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Μέχρι το 60 % του επιλέξιμου ποσού συμπεριλαμβανομένων όλων των τύπων ενίσχυσης που χορηγούνται για το ίδιο μέτρο, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2468/98 του Συμβουλίου

**Διάρκεια:** 1999

**Άλλες πληροφορίες:** Αναμένεται να υπάρχουν 10-50 δικαιούχοι. Το μέτρο έχει ως σκοπό να ενθαρρύνει τη δημιουργία νέων θέσεων απασχόλησης στον τομέα

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ**

**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(1999/C 298/04)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 10.9.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 547/98

**Τίτλος:** Προώθηση της ανάπτυξης γεωργικών συνεταιρισμών

**Στόχος:** Βελτίωση των συνθηκών καλλιέργειας στο Allgäu

**Νομική βάση:** Richtlinie zur Förderung der Bildung von landwirtschaftlichen Betriebskooperationen

**Προϋπολογισμός:** 250 000 γερμανικά μάρκα ετησίως, από εθνική χρηματοδότηση

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

Οι επιδοτήσεις θα ανέλθουν κατ' ανώτατο όριο σε 34 % των επενδύσεων σε πάγια και κατ' ανώτατο όριο σε 23 % για άλλες επενδύσεις

Το ποσό της ενίσχυσης περιορίζεται σε 25 000 γερμανικά μάρκα ανά μέλος συνεταιρισμού και σε 100 000 γερμανικά μάρκα ανά συνεταιρισμό

**Διάρκεια:** Μέχρι τις 30.6.2000

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 10.9.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Βαυαρία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 411/99

**Τίτλος:** Ενίσχυση για αγρότες που υπέστησαν ζημιές ως αποτέλεσμα των πλημμυρών την άνοιξη του 1999

**Στόχος:** Εν μέρει αντιστάθμιση των ζημιών που προκλήθηκαν από τις πλημμύρες σε τμήματα της Βαυαρίας την άνοιξη του 1999

**Νομική βάση:** Richtlinien zur Durchführung des Sonderprogramms für die durch Frühjahrshochwasser 1999 verursachten Ernteschäden (Flächenschäden) in der Landwirtschaft und im Gartenbau

**Προϋπολογισμός:** 15 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (7,7 εκατομμύρια ευρώ) από εθνική χρηματοδότηση

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 50 % των υφισταμένων ζημιών

**Διάρκεια:** 1999

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**

**(Υπόθεση IV/M.1526 — Ford/Kwik-Fit)**

(1999/C 298/05)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 31 Μαΐου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1526. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Προηγούμενη κοινοποίηση κοινής επιχείρησης (joint venture)****(Υπόθεση IV/E-2/37.644)**

(1999/C 298/06)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Η Recticel SANV εταιρεία κατασκευής αφρολέξ με έδρα το Βέλγιο (μητρική εταιρεία του ομίλου επιχειρήσεων Recticel) και η Woodbridge, με έδρα τον Καναδά, (μητρική εταιρεία του ομίλου επιχειρήσεων Woodbridge) — στο εξής αναφερόμενες από κοινού ως «τα συμβαλλόμενα μέρη» — σκοπεύουν να θέσουν τις περισσότερες από τις υφιστάμενες και μέλλουσες επιχειρηματικές τους δραστηριότητες στους τομείς της κατασκευής και διάθεσης φορμαρισμένου αφρολέξ για καθίσματα αυτοκινήτων στην ηπειρωτική Ευρώπη υπό τον κοινό έλεγχο διαφόρων κοινών επιχειρήσεων. Αυτή η διαδικασία θα περιοριστεί σε ένα προκαταρκτικό στάδιο στις κοινές προσπάθειες πωλήσεων στην ηπειρωτική Ευρώπη, εκτός από το Βέλγιο, όπου οι περισσότερες από τις δραστηριότητες κατασκευής και διανομής θα τεθούν πλήρως και εξαρχής σε καθεστώς κοινής επιχείρησης. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εντάξουν πλήρως στις κοινές επιχειρήσεις τις άλλες εγκαταστάσεις τους κατασκευής και διανομής εύκαμπτου φορμαρισμένου αφρολέξ για καθίσματα αυτοκινήτων στην ηπειρωτική Ευρώπη το αργότερο μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 2004.
2. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα κοινή επιχείρηση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17/62 του Συμβουλίου.
3. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν τις ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους για την προτεινόμενη κοινή επιχείρηση στην Επιτροπή.
4. Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή, με την αναφορά IV/E-2/37.644, με φαξ [αριθ. (32-2) 299 24 64] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση E — Γραφείο 2/46,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 158,  
B-1040 Βρυξέλλες.

---

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση IV/M.1703 — Phelps Dodge/Arsarco)**

(1999/C 298/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 8 Οκτωβρίου 1999, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Phelps Dodge Corporation αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Arsarco Incorporated με δημόσια προσφορά.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Phelps Dodge: προϊόντα από χαλκό, όπως καθοδικός χαλκός, σύρμα και ράβδους, σύρμα μαγνήτη,

— Arsarco: προϊόντα από χαλκό, μολυβδαίνιο και χημικές επιστρώσεις.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1703 — Phelps Dodge/Arsarco. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση IV/M.1684 — Carrefour/Promodès)**

(1999/C 298/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 5 Οκτωβρίου 1999, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Carrefour αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Promodès, με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 30 Αυγούστου 1999.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Carrefour: αλυσίδα καταστημάτων σουπερμάρκετ,

— Promodès: αλυσίδα καταστημάτων σουπερμάρκετ.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1684 — Carrefour/Promodès. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης****(Υπόθεση IV/M.1711 — Tyco/Siemens)**

(1999/C 298/09)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 11 Οκτωβρίου 1999, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Tyco International Ltd (Tyco), ΗΠΑ, αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο τμήματος της επιχείρησης Siemens AG (Siemens), Γερμανίας με αγορά μετοχών και στοιχείων του ενεργητικού.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Tyco: κατασκευή και διανομή διαφόρων προϊόντων όπως ιατρικό εξοπλισμό, συστήματα ανίχνευσης πυρκαγιάς, αυτοματισμούς, ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα και συστήματα.

— Siemens: ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και συστήματα, υπηρεσίες στον χώρο της ενέργειας, της βιομηχανίας, των μεταφορών, της υγείας, του φωτισμού, της πληροφορικής και των οικιακών συσκευών.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1711 — Tyco/Siemens. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.